



Date: _____
 Nom du Fournisseur/ *Supplier Name*: _____
 Adresse du Fournisseur/ *Supplier Address*: _____

Ci-après le “Fournisseur”

Hereafter “the Supplier”

ACCORD DE CONFIDENTIALITE ET DE PROPRIETE INTELLECTUELLE	NON-DISCLOSURE AND INTELLECTUAL PROPERTY AGREEMENT
<p>Le présent Accord de confidentialité et de propriété intellectuelle (ci-après l'« Accord ») porte sur les informations confidentielles concernant la société KUHN S.A.S située 4, impasse des Fabriques 67700 SAVERNE CEDEX immatriculée au registre du commerce et des sociétés de Saverne sous le numéro 675 580 542, ainsi que toutes ses sociétés affiliées et filiales actuelles et futures,</p> <p>Ci-après dénommée « KUHN ».</p> <p>Le Fournisseur entretient ou va entreprendre une relation d'affaires (ci-après la « Collaboration ») avec KUHN en vue de la réalisation de pièces unitaires, sous-ensembles ou ensembles complets destinés à être intégrés dans les machines produites par KUHN.</p> <p>Dans le cadre de cette Collaboration, le Fournisseur aura connaissance d'informations sur lesquelles KUHN entend conserver la plus stricte confidentialité.</p> <p>Lorsqu'il est utilisé dans le présent Accord (que ce soit au pluriel ou au singulier), le terme « Information Confidentielle » désigne:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ l'existence et le contenu des discussions, échanges durant les phases de définition et de négociation en amont des prestations; ➤ toute information de toute nature à caractère notamment technique, juridique, opérationnelle, administrative, commerciale, marketing, financière ou afférent à un droit de propriété intellectuelle (brevets, marques et estampilles, dessins et modèle). Ces informations peuvent porter directement ou indirectement sur KUHN, ses activités, sa situation ou ses perspectives dont le Fournisseur pourrait avoir connaissance ou qui lui auront été transmises ou présentées sous quelque forme que ce soit (orale, écrite, lisible par voie électronique...), dans le cadre de la Collaboration, que ce soit préalablement ou 	<p>The present non-disclosure and intellectual property agreement (hereafter “the Agreement”) relates to the confidential information concerning KUHN S.A.S having its registered office at 4, impasse des Fabriques 67700 SAVERNE CEDEX registered with the Trade and Companies Register in Saverne under number 675 580 542, as well as all its current and future affiliated companies and subsidiaries,</p> <p>Hereafter referred to as « KUHN »</p> <p>The Supplier has or will begin a business relationship (hereafter « the Cooperation ») with KUHN for the production of unit parts, subassemblies or complete assemblies to be integrated into machines manufactured by KUHN.</p> <p>For the purpose of this Cooperation, the Supplier will access to information which KUHN intends to keep strictly confidential.</p> <p>In the context of the present Agreement (whether in its plural or singular form) the term « Confidential Information » refers to:</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ the existence and content of any discussions or exchanges occurred during the scope definition and negotiations prior to services; ➤ any information whatsoever pertaining to technical, legal, operational, administrative, commercial, marketing, financial data or information subject to intellectual property rights (patents, trademarks and stamps, designs and models) concerning directly or indirectly KUHN, its business, its situation or outlooks of which the Supplier would have gained knowledge or which happened to be disclosed to the Supplier in any form whatsoever (oral, written, electronically readable data, etc.) in the scope of the Cooperation whether during the execution of a contract or after its termination;

postérieurement à la réalisation d'un contrat.

➤ les analyses, synthèses, études et autres documents que KUH aurait préparés ou fait préparer, contenant les informations définies à l'alinéa ci-dessus ou élaborés à partir de telles informations;

Toutefois, le terme «Information Confidentielle» ne désigne pas toute information qui:

➤ Est ou sera à la disposition du public, sans que cela résulte d'une violation du présent Accord;

➤ Etait déjà en possession de l'autre Partie avant toute divulgation dans le cadre de la collaboration ;

En conséquence, le Fournisseur s'engage:

➤ à ne pas utiliser les Informations Confidentielles à toute fin autre que la Collaboration; à ce titre à ne pas exploiter, reproduire, adapter, commercialiser, et/ou utiliser les Informations Confidentielles d'une manière qui puisse entraîner un quelconque préjudice pour KUH, étant entendu que les Informations Confidentielles restent la propriété exclusive de KUH.

➤ à soumettre ses Représentants, prestataires et sous-traitants appelés à intervenir dans la réalisation de la Collaboration, aux mêmes obligations de confidentialité que celles contenues dans le présent Accord.

Lorsqu'il est utilisé dans le présent Accord (que ce soit au pluriel ou au singulier), le terme «Représentants» désigne les dirigeants, conseils, mandataires sociaux, salariés ou employés du Fournisseur.

➤ à informer KUH de toute infraction éventuelle aux obligations imposées par le présent Accord, et à fournir toute assistance raisonnable afin d'en minimiser les effets;

➤ à la demande écrite de KUH, à lui restituer immédiatement ou détruire toutes les Informations Confidentielles en sa possession ou sous son contrôle et à lui adresser sans délai une lettre par laquelle il atteste avoir procédé au retour ou à la destruction des informations confidentielles.

KUH reconnaît néanmoins que le présent Accord ne fait pas obstacle à la divulgation d'Informations Confidentielles qui seraient

➤ analysis, synthesis, studies and other documents drafted by or at the request of KUH containing or basing on such aforementioned Information;

The term « Confidential Information» however does not include information:

➤ which is or will enter within the public domain through no breach of the present Agreement;

➤ which is already known to the other Party prior to its disclosure within the frame of the Cooperation.

As a consequence the Supplier undertakes:

➤ Not to use the Confidential Information for other purposes than the Cooperation and as such neither exploit, reproduce, adapt, market and/or use Confidential Information in a way which may cause harm to KUH, the Confidential Information remaining the sole property of KUH;

➤ To submit any of its Representatives, providers and subcontractors required to be involved in the execution of the Cooperation are bound by a confidentiality obligation similar to the terms of the present Agreement.

In the context of the present Agreement (whether in its plural or singular form) the term « Representatives » refers to the directors, counsels, corporate officers, employees or white-collar workers of the Supplier.

➤ To inform the KUH of any potential breach in the obligations resulting from the present Agreement and provide any reasonable assistance to minimize the impact of such breach;

➤ To immediately return or destroy any Confidential Information possessed or controlled upon request of KUH and to immediately confirm in writing the completion of the returning or destruction of the Confidential Information.

KUH however acknowledge that the present Agreement does not prevent to disclose Confidential Information upon request of any



<p>requis conformément à la loi par toute autorité administrative ou judiciaire.</p> <p>Toutefois, dans cette dernière hypothèse, le Fournisseur s'engage à l'égard de KUHNS à notifier par écrit et préalablement l'existence comme la survenance d'une telle obligation afin de pouvoir examiner conjointement la teneur d'une divulgation éventuelle étant entendu qu'elle sera limitée au strict nécessaire.</p> <p>Par ailleurs, le Fournisseur s'interdit d'utiliser l'une quelconque des marques KUHNS, en particulier KUHNS et ses logos, sauf accord préalable écrit de KUHNS.*</p> <p>Tous les résultats des interventions du Fournisseur sur les produits consultés ou commandés sont et resteront la propriété exclusive de KUHNS.*</p> <p>Au cas où, dans le cadre de la Collaboration avec KUHNS, des caractéristiques brevetables devaient se dégager, le (les) brevet(s) correspondant(s) sera (seront) déposé(s) uniquement au nom de KUHNS et tous les droits qui en résulteront, y compris le droit de priorité, constitueront la propriété exclusive de KUHNS.*</p> <p>Le Fournisseur s'engage en outre, sauf autorisation écrite de KUHNS, à ne pas solliciter de manière directe ou indirecte les collaborateurs de KUHNS qui sont intervenus dans le cadre de la Collaboration.</p> <p>Le non-respect du présent Accord ou la divulgation des Informations Confidentielles causerait un préjudice certain et grave à KUHNS.</p> <p>En conséquence, le Fournisseur s'engage à assumer la responsabilité pleine et entière de toute violation d'une stipulation du présent Accord soit par lui-même, l'un de ses Représentants, l'un de ses prestataires ou sous-traitants appelés à intervenir dans la Collaboration et à indemniser KUHNS de l'entier préjudice.</p> <p>La signature du présent Accord annule et remplace tous accords et ou arrangements antérieurs en la matière quelle que soit leur forme et fait partie intégrante de tout accord signé ultérieurement avec KUHNS.</p> <p>A l'exception des articles marqués d'un astérisque (*) qui s'appliquent pour une durée indéterminée, le présent Accord est applicable pendant toute la durée de la relation entre KUHNS et le Fournisseur ainsi que pour une durée de</p>	<p>administrative or judicial authority by virtue of law.</p> <p>However, in such event the Supplier commit to advise KUHNS in writing and prior to any disclosure of the receipt of such demand so as to enable joint examination and strict limitation of the content of a potential disclosure.</p> <p>The Supplier is not authorized to use any of KUHNS's trademarks, in particular KUHNS and its logos without the prior written authorization of KUHNS.</p> <p>All results of the interventions of the Supplier on the viewed or ordered products are and will remain the exclusive property of KUHNS.</p> <p>If, as part of the Cooperation with KUHNS, patentable features should be released, (the) corresponding patent(s) is (are) deposited only in the name of KUHNS and all the rights thereof, including the priority right, will be the exclusive property of KUHNS.</p> <p>The Supplier further agrees that he shall not encourage or solicit either directly or indirectly any KUHNS employee involved in the framework of the Cooperation without written consent of KUHNS.</p> <p>The breach of the present Agreement or disclosure of Confidential Information would cause certain and serious damage to KUHNS.</p> <p>As a consequence thereof the Supplier shall take full responsibility for any breach in the provisions hereof due to itself, its Representatives, its providers or subcontractor required to be involved in the execution of the Cooperation and shall indemnify KUHNS for any damage caused.</p> <p>The signature of the present Non-Disclosure Agreement cancels and replaces any previous Agreement with the same subject in any form whatsoever and is fully part of any further Agreement signed with KUHNS.</p> <p>Except for the provisions marked with an asterisk (*) applying for an indefinite time period, the present Agreement applies for the whole duration of the relationship between KUHNS and the Supplier as well as for a period of five (5) years after its termination for any reason whatsoever.</p>
---	---



<p>cinq (5) ans après son terme quelle qu'en soit la cause.</p> <p>Le Fournisseur ne sera délié du présent Accord que sur autorisation écrite de KUH ou si les documents et informations communiqués sont tombés dans le domaine public.</p> <p>Le présent Accord est régi par le droit français.</p> <p>Tout différend résultant du présent Accord doit, dans toute la mesure du possible, être réglé à l'amiable. Faute de parvenir à un règlement amiable, la résolution de ce différend sera de la compétence exclusive des Tribunaux de Saverne.</p> <p>Le présent Accord prend effet à compter de sa signature par un représentant habilité du Fournisseur valant reconnaissance et acceptation de l'ensemble de ses termes.</p> <p>Le présent Accord est traduit en anglais pour information seulement. En cas de divergence ou d'incohérence entre les versions française et anglaise, la version française du présent accord prévaudra.</p> <p>Le présent Accord est établi en deux (2) originaux, dont un pour KUH et un pour le Fournisseur.</p>	<p>The Supplier shall be released from the present Agreement only upon written consent of KUH or if the documents and information disclosed have come into the public domain.</p> <p>The present Agreement is governed by French law.</p> <p>Any dispute arising from the present Agreement, shall be settled amicably, whenever possible. In the absence of settlement agreement, the dispute shall be submitted to the exclusive jurisdiction of the Courts of Saverne.</p> <p>The present Agreement is effective as of its signature by the Supplier's duly authorized representative. The signature is considered as acknowledgment and acceptance of the binding terms and conditions of the Agreement.</p> <p>The present Agreement is translated into English for information purposes only. In case of discrepancies or inconsistencies between the French and English versions, the French version shall prevail.</p> <p>The present Agreement is drafted in two (2) original copies, KUH and the Supplier respectively holding one.</p>
---	---

Cordialement,
KUH

Best regards
KUH



A remplir par le Fournisseur / *To be completed by the Supplier*

(Lieu/place)

(Date)

Pour le Fournisseur :
For the Supplier.

Cachet/Seal :

(Dénomination sociale/
Corporate name)

Signataire/Signatory :

Signature* :

(Nom/Last name,
Prénom/First name)

(Fonction/Position)

*** Signature précédée de la mention « J'accepte d'être lié par les termes de cet Accord »**
Signature preceded by the words « I agree to be bound by the terms and conditions of this Agreement »